

Свидание

15.

Mote

А. Гарборг

Arne Garborg

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ. Соч. 67, № 4.

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Andante espressivo

p

Ве-сен-ним днем в ле-су о-на жда-

Andante espressivo

p

sempre legato

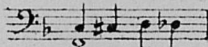
*)

-ла; — не-яс-на-я пе-чаль е-е то-ми-ла, в гру-

p dolce

-ди тре-вож-но, слад-ко серд-це би-лось, и смут-ных чувств ду-

p dolce

*) В издании Петерса в последующих шести тактах бас не дублируется октавой, а именно  и т. д.

pp

ша пол-на бы-ла. Вдруг пла-ме-нем е-е зар-де-лись

pp

cresc. molto poco rit.

ще-ки, - пред ней сто-ял кра-са-вец, свет-ло

poco rit.

cresc. molto

a tempo ff

о- - - кий.

poco rit.

a tempo ff

poco rit.

m.s.

a tempo
p

О на хо - тела прочь бе - жать ско - рей, — но

a tempo

dim.

sempre legato
*)

ско - ва на ка кой то си - лой власт - ной... Их ру - ки встре - ти - лись в по - жа - тьи

a tempo
p

страст - ном, и ро - бок был сму - щен - ный взор о - чей.

p dolce

pp

И слы - шит он, как свет - лый зов меч - ты: „О, — ми

pp

*) В издании Петерса в последующих шести тактах бас не дублируется октавой

**) В издании Петерса Worte aus: du lieber

**) molto cresc.* *poco rit.* *a tempo*

— лый мальчик, всех прекрасней ты!"

poco rit. *a tempo*

molto cresc.

poco rit. *m.s.* *dim.*

a tempo

За_ри_че_чер_ней ти_хий час на_стал, — о

a tempo

ку_тал мрак ноч_ной лес_ны_е ча_щи. Он обнял ста_не_е, ру_кой дро_

*) В издании Петерса  *wie stattlich schaust du*

**) В издании Петерса в последующих шести тактах бас не дублируется октавой.

p dolce

жа - щей, сли - лись в лоб - за - ныи страст - ном их у - ста.

p dolce

pp

И смолкло всё... Бла - женных грёз полна, в е - го объ - я

pp

cresc. molto poco rit. ff a tempo

... тьях слад - ко спит о - на.

cresc. molto poco rit. ff a tempo

poco rit. m.s. dim. p ppp

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ. Соч. 67, № 5.

Редакция ПАВЛА ЛАММ

*) Allegretto con moto

p

Же-сто-кий маль-чик, о хот-ник мет-кий, ме-ня пой-

p

Allegretto con moto

cresc.

-мал ты, как птич-ку сет-кой. Же-сто-кий маль-чик пой-мал ме-ня и мне на

dim.

cresc.

mf

dim.

ritard.

a tempo

во-лю уй-ти нель-зя, и мне на во-лю уй-ти нель-зя.

ritard.

a tempo

*) В издании Петерса: Allegretto.

rallent. ^{*)} **Allegro**

rallent. Дай мне о - стать - ся на - век сто - бо - ю, свя - жи ты

Allegro

pp

Ред.

це - пью ме - ня сталь - но - ю, свя - жи силь - не - е, пусть в э - тот миг по - мерк - нет

солн - це во - чах мо - их ! О, если - б чуд - ной вла - деть мне силой одной бы

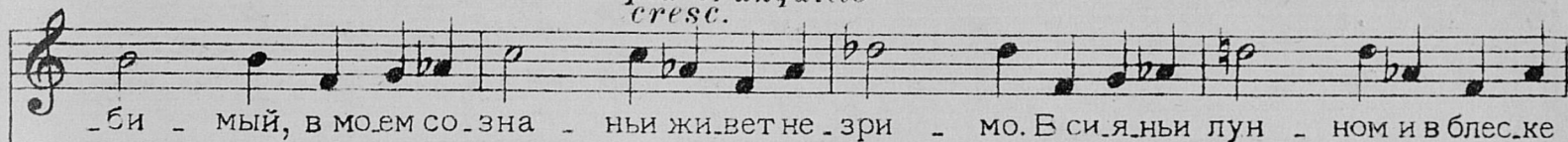
sempre pp

жиз - нью в нас сердце би - лось; и на - всег - да стал бы ты мо - им, со мной ды -

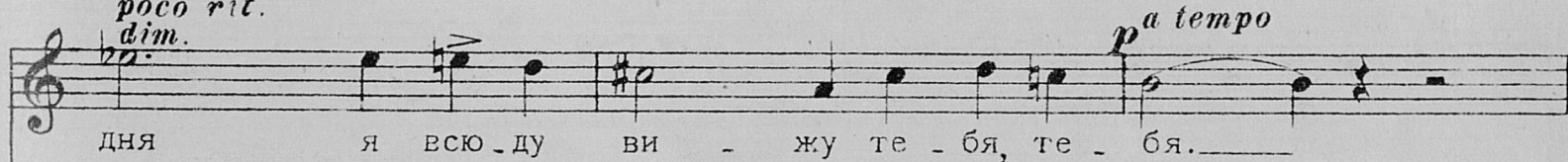
L'istesso tempo



L'istesso tempo

più tranquillo
cresc.

più tranquillo

poco rit.
dim.

a tempo



stretto



*più rallent.*Tempo I *p*

più rallent.

p

pp

Го-рит ли

Tempo I

cresc.

p

cresc.

вне-бе за-ря зла-та-я, лучом рас-све-та те-бя лас-ка-я, ма-нит ли

dim.

mf

dim.

ве-чер про-хлад-ной мглой, ты в гре-зах свет-лых всег-да со мной, ты в гре-зах

ritard.

a tempo

ritard.

a tempo

rallent.

свет-лых всег-да со мной.

*) В издании Петерса: poco rall.

Танец козлят

А. Гарборг

17.

Killingdans

Arne Garborg

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ. Соч. 67, № 6.

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Allegretto vivace e marcato

p

Allegretto vivace e marcato

Коз_ля - та! жи_во, се -

First system of the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "мьей иг_ри_вой сби_рай - тесь в круг." followed by "Уж, пол - ный лас_ки, вас". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melody and the left hand providing harmonic support. Dynamics include *p* (piano) and *fz* (forzando). There are also triplets marked with a '3'.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "ма - нит к пляс_ке сви_ре - ли звук." followed by "Си_я_ет свод не_бес". The piano accompaniment continues with similar patterns, including triplets and dynamic markings like *fz* and *pp* (pianissimo).

*) В издании Петерсга: Allegretto gracioso e marcato.

и я-рок солн-ца блеск; свер-ка-ют скло-ны гор и трав цве-тет ко-вер;

cresc. molto *poco rit.* *f* *ff* *a tempo*
и звон-ки тре-ли лес-ной сви-ре-ли, и зе-лен луг.
a tempo
cresc. molto *poco rit.* *ff*

stretto
stretto
cresc.

a tempo *p* Кру-жась, рез-вят-ся втра-
a tempo *p*

ве коз_ля - та, сме_лей, жи - вей; вбе -

гут по скло_ну на холм зе_ле_ный и вниз ско_рей!

Си_я_ет не_ба свод и солн_це блеск свой льет; вер_ши_ны скал го_рят,

пе_стре_ет гор_ный скат; ще_бе_чут пти_цы; жур_ча, стру_ит_ся

cresc. molto *poco rit.*

f *ffa* *tempo*

пес-ной ру-чей.

a tempo

stretto *a tempo* *p* Рез.

stretto *a tempo* *p*

cresc.

-вы, за-дор-ны на скло-не гор-ном иг-ры коз-лят!

И то-пот звон-кий, и крик в до-гси-ку—

pp

всех ве-се-лят. Во-круг вес-на цве-тет, к за-ба-вам всех зо-вет;

fz *pp*

cresc. molto

ру-чей лес-ной жур-чит и солн-це льет лу-чи; и зов сви-ре ли,

cresc. molto

poco rit. *f* *ffz a tempo*

и пти-чек тре-ли нас вдаль ма-нят! —

poco rit. *vivacissimo*

stretto

cresc. *p*

У могилы матери

18.

Ved Moders Grav

О. Бензон

Otto Benzon

Э. ГРИГ. Соч. 69, № 3.

Перевод В. Н. Аргамакова

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Lento funebre $\text{♩} = 60$ *p*

Спи, род-на - я, мир-ным сном, сном по-след-ним,

Lento funebre

p

Con pedale

poco rit.

сном глу-бо-ким. Льют-ся скорб-ных слез по-то - ки, го-рек наш про-

poco rit.

a tempo, poco mosso

-шаль-ный стон. Свет тво-их о - чей у - гас

a tempo, poco mosso

p

cresc. *mf*

и у-молк твой го-лос ми-лый. Ах, в хо-лод-ный мрак мо-ги-лы

cresc. *mf*

dim. *p*

ты у-шла, по-ки-нув нас Ты на све-те нам бы-ла

dim. *p*

poco stretto cresc. *f* *ff poco rit.*

всех ми-ле-е, всех пре-крас-ней и да-рип нам взор твой яс-ный

poco stretto cresc. *f* *ff poco rit.*

più lento *rit. dim.* **Tempo I** *pp*

столь-ко лас-ки и теп-ла. Спи, род-на-я, сон твой тих;

più lento *rit.* **Tempo I** *dim.* *pp*

спи, — покой те-бе на-гра-да. Бу-дешь ты луч-ом от-ра-ды

poco rit.

жить в ду-ше де-тей тво-их.

poco rit. *pp* *ppp*

Улитка, улитка!

19

Snegl, snegl!

О. Бенцон

Otto Benzon

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ. Соч. 69, № 4

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Allegro non troppo. $\text{♩} = 100$

p
Брось, брось, у-лит-ка, свой дом!

Allegro non troppo

cresc. *f*
Брось по-ско-ре - е, брось ты свой дом! Взгля-

tr. *cresc.* *tr.*

ни, — как див-но-кру-гом! —

f *ff* *dim.*

*) В издании Петерса:



м. 14929 г.

p

Ви - дишь, яс - ну - ю даль полей!

cresc.

сол - ныш ко вешне е яр - ко гре - ет

stretto

stretto

pp

pp

и птич - ки по - ют, — и ма - нит ру -

cresc. molto

чей.

cresc. molto

pp

ff

) В издании Петерса: poco rall.

meno Allegro ^{**) dolce} *p*

meno Allegro

Влу_гах — зе_ле_ных цве_ты пе_стре_ют.

p dolce

pp

Слы_шишь, как шепчет_ся лес све_тер_ком!

Tempo I

p

poco rit.

Брось, брось

ско_ре_е свой дом, — ско_

Tempo I

p dolce

poco rit.

pp a tempo

— рей брось свой дом! —

a tempo

8

pp

p

^{*)} В издании Петрова: dolce e ben tenuto

p

Нет, нет, дом не бро-сай!

cresc. *f*

ма-лень-кий до-мик ты не бро-сай, - иль жизнь для те бя ста-нет

пыт-кой

ff *dim.*

p

Се-бе из-бра-ла са-ма ты свой дом и

*cresc.**f* — *ff*

скром-ной жи-ла ты у - лит - ко - ю в нем,

а не бы-ла ты боль-

*cresc.**tr**f**ff**sempre ff*

- шо - ю, чер - ной

и — без-дом-ной лес-ной — у -

sempre ff

.. лит - кой.

Нет, нет, дом не бро-сай!

*p**cresc.*

Маленький до - мик ты не бро-сай!

*tr**cresc.**tr*

stretto *pp*
Ты не ви-май

stretto *pp*

cresc. molto
пе-нью звонко-му птиц,

cresc. molto

poco rall. *meno Allegro* *dolce p*
ты

tr. *poco rall.* *meno Allegro* *p dolce*

pp *ff* *p dolce*

dim.
по-за-буди о лу-гах цве-ту-щих;

dim. *pp dolcissimo* *p*

В издании Петерса

плеск — ру — чей — ка ты не слу — шай вес — ной.

pp dolcissimo

Темпо I *p* Нет, нет, не по — ки —

Темпо I *p*

poco rit. *a tempo* *pp*

- дай ты до — мик свой!

poco rit. *a tempo* 8

pp

8 *ritard.* *ppp*

Светлая ночь

20.

Lys Nat

О. Бенцон

Otto Benzon

Перевод В. Н. Аргамачова

Э. ГРИГ. Соч. 70, №3

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Andantino con moto. $\text{♩} = 112$

p

Раз-ве не-дав-но солн-це-в да-ли не скры-лось за лес — вы.

Andantino con moto

p

cresc. *dim.*

-со-кий... раз-ве в свет-лу-ю глубь по-то-ка блед-ных звезд не гля-

cresc. *dim.*

più mosso
pp

-дел-ся лик? Бли-зок ли

più mosso
pp *simile*

В издании Петерса:

ут - ра час зла - той? Те.ни ми . нув . . шей

The first system of the musical score. The vocal line is in D major (two sharps) and 4/4 time. It consists of two measures: the first has a half note 'ут' and a dotted half note 'ра'; the second has a half note 'час' and a dotted half note 'зла'. The piano accompaniment features a dense texture of chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

но . чи та . . ют, в ро . зо . вой дым . ке, лег . кой гря.

The second system of the musical score. The vocal line continues with two measures: the first has a half note 'но' and a dotted half note 'чи'; the second has a half note 'та' and a dotted half note 'ют'. The piano accompaniment includes a piano (*pp*) dynamic marking and a melodic line in the left hand.

-дой, туч . ки плы - вут, — рас .

The third system of the musical score. The vocal line consists of two measures: the first has a half note '-дой' and a dotted half note 'туч'; the second has a half note 'ки' and a dotted half note 'плы'. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

- свет встре - ча - я.

pp *ppp*

Tempo I *p*

Все свет_ле_е си_ня_я мгла

Tempo I

p

tranquillo dolce *f* *pp*

Ле_та ночь, у_жель ты про_шла?

tranquillo *rit.* *Andante*

p *pp* *ppp*

^{*}) В издании Петерса определение темпа Andante отсутствует.

Бойся ты

21

Se dig for

О. Бенцон

Otto Benzon

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ. Соч. 70, №4

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Allegretto espressivo ♩ - 84

p

Бой-ся ты, вы-би-ра-я свой путь! В ми-ре мно-го до-

Allegretto espressivo

p

-рог бес-предель-ных: ты од-ной толь-ко ве-рен будь, той, что ве-дет пря-мо

p

к це-ли. — И не думай сне-е свернуть. Бой-ся ты, вы-би-ра-я свой

pp

p

pp

путь. *p* Бой-ся ты сделать шаг ро-ко-вой,

ча-сто ги-бель ждет в чистом по-ле *p* Веч-но будешь го-ним судь-бой,

ес-ли ты слаб и без-во-лен, *p* жре-бий бу-дет без-ра-достен твой,

pp бой-ся ты сделать шаг ро-ко-вой.